

2011  
8

# CEAMA

CENTRO DE ESTUDOS DE ARQUITECTURA MILITAR DE ALMEIDA

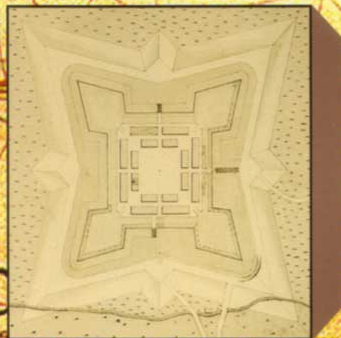
Almeida  
1762



CIUDAD  
RODRIGO  
1710



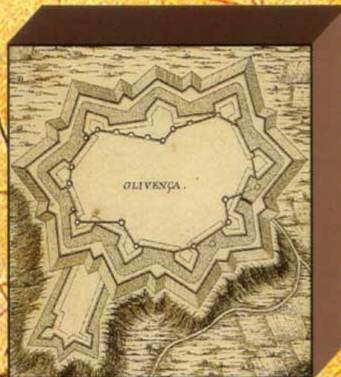
PRINCEPE  
DA BEIRA  
1776



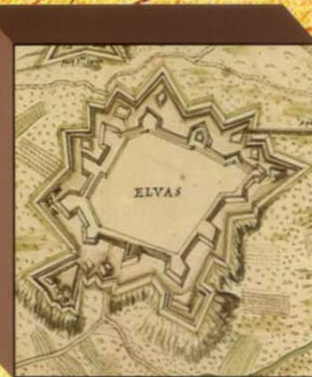
COLONIA DE  
SACRAMENTO  
1762



OLIVENÇA



ELVAS



1667

“O Cerco de Almeida / 2011” - Actas do Seminário das Comemorações AS NOVAS FRONTEIRAS DA MODERNIDADE E A FORTIFICAÇÃO ABALUARTADA • Jornadas Académicas da Universidade Católica • Exposição de Artes Primitivas no Quartel das Esquadras



Pierre Laconte \*



#### ABSTRACT

In 2008 Europa Nostra (EN), the voice of cultural heritage in Europe, in line with its Newcastle/Gateshead Declaration on "Securing the future of Europe's engineering heritage, decided to set up a taskforce (now a Committee), to put this Declaration in practice. Other EN Committees include one on European Policy, and the Scientific Council, whose Scientific Bulletins contain the proceedings of the yearly colloquia on European historic fortifications and military architecture. Europa Nostra's objectives in creating this new Industrial and Engineering Heritage Committee (IEHC) were to increase the visibility of this field within its membership and to express its concern about the safeguard of this important type of heritage, namely towards associations presently active in this field. Foremost among them is the International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH), related to the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). This has led EN to include Eusebi Casanelles i Rahola, President of TICCIH and head of Catalonia's Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia, among the founding members of its new Committee. He has been the active link with TICCIH during the first three years of activity. The IEHC is pleased to notice the increasing interest and number of candidates to receive EN awards for industrial and engineering achievements, entailing an increasing number of awards in the field, for example in 2011 the Antwerp Central Station and the Aarschot water mills. May one express the hope that the increasing commitment of EN to the industrial and engineering heritage in Europe may attract more as-

sociations to join their efforts in favour of preserving the "cathedrals of the industrial age".

#### INTRODUCTION AND OBJECTIVES.

In 2008 Europa Nostra (EN), the voice of cultural heritage in Europe, in line with its Newcastle/Gateshead Declaration on "Securing the future of Europe's engineering heritage, decided to set up a taskforce (now a Committee), to put this Declaration in practice. Other EN Committees include one on European Policy, and the Scientific Council, whose Scientific Bulletins contain the proceedings of the yearly colloquia on European historic fortifications and military architecture. Europa Nostra's objectives in creating this new Industrial and Engineering Heritage Committee (IEHC) are to increase the visibility of this field within its membership and to express its concern about the safeguard of this important type of heritage, namely towards associations presently active in this field. Foremost among them is the International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH), related to the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). This has led EN to include Eusebi Casanelles i Rahola, President of TICCIH and head of Catalonia's Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia, among the founding members of its new Committee.

Europa Nostra hopes to encourage associations active in the field to join its Pan European Federation and to participate in common Heritage in Danger campaigns and actions towards the preservation of endangered industrial and engineering structures, threatened by the present de-industrialisation of Europe. It also wishes to increase the knowledge about this type of heritage and to encourage its actors to submit entries to the yearly competition of the European Prize of the Cultural Heritage/Europa Nostra Awards. These awards cover not only the preservation, restoration and adaptive reuse of heritage but also research, education and dedicated service activities in favour of heritage.

The present members of the IEHC are: Dr Pierre Laconte (BE), *Chairman*, Drs. Rienko Wilton (NL), *Secretary*, Drs Hildebrand de Boer (NL), Ing. Eusebi Casanelles i Rahola (ES), Mr Angus Fowler (DE), Mrs Victoria Haworth (UK), Mr David Morgan, MBE, TD (UK), Dr Paul Smith (FR), Prof. Dr Dietrich Soyez (DE) and Mr Cyril Winskell, MBE, FRIBA (UK). Co-optations are to ensure optimal field and country coverage. A



Rome: 1932 papal train ready to cross the Vatican City wall for a heritage tour to Orvieto.  
© Photo: P. Laconte



special mention is to be made of the Secretary, who is in charge of the on-going management and development of activities, and to his unrelenting commitment to the IEH cause (including the maintenance a small scale rail network in his garden). The IEHC puts a particular importance on the European significance of industrial achievements, illustrated by the Stumm Blast-furnace Museum in Uckange/Uckingén on the French-German border (Report by member Dieter Soyez, accessible on [www.ffue.org](http://www.ffue.org) – activities 2011).

#### ACTIVITIES - MEETINGS.

The IEHC has from the onset endeavoured to the highest quality standards for its activities.

Its meetings are hosted in turn by one of its members and include a study tour of the main achievements in the Region where the meeting is held.

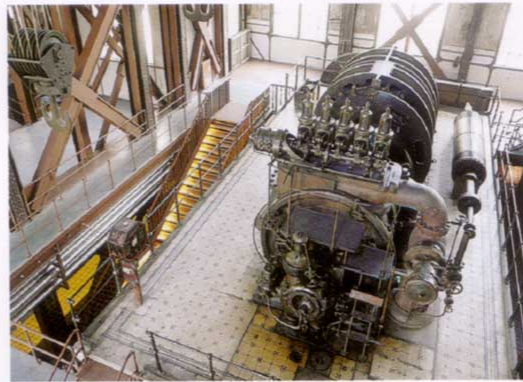
The founding meeting (3/2009) was hosted and organised by the Chairman in Central Brussels, in the former Saint-Géry market. This iron-vaulted market, after years of neglect and dilapidation, has been taken over by a private not-for-profit association and adapted into a conference and exhibition Centre, with cultural activities and a restaurant. The immediate success of this Centre has helped revitalise the whole neighbourhood and its surplus has allowed the reconstruction of the Art-Nouveau outside iron stalls. Visits – all in central Brussels – included former waterworks taken over by a restaurant, a factory adapted to host a large contemporary art collection, a former wine depot used as small business incubator and a coffee processing plant transformed into offices and apartments, all specially hosted for the IEHC by their owners. The second meeting (9/2009) was held in Freiberg, Saxony, in conjunction with the TICCIH Congress chaired by Eusebi Casanel-

les i Rahola, with the help of Dieter Soyez. Visits were the ones included in the TICCIH participants' programme. They included the Siemens Electricity plant, adapted into an industrial museum, and a huge coal conveyor, reminding one of the Eiffel Tower put on its side, and today a tourist attraction. The 3/2010 meeting was hosted by the Secretary in The Hague. A dinner at his home allowed a visit to his small scale rail network. The meeting was held at the EN headquarters, together with a briefing about heritage conservation in the Netherlands. The visits included a city tour in a vintage tram and a reception at the former tram depot (1908). The following meeting (10/2010) took place in Lille/Roubaix and was hosted by member Paul Smith, industrial heritage specialist of the French Ministry for Culture, and held in their Lille mansion. Visits included the Roubaix former baths, transformed into a celebrated Museum of Modern Art, and various former factories and textile plants transformed into museums or cultural activities, both in Roubaix and Lille. The latest meeting (3/2011) took place in Berlin and was hosted by member Angus Fowler, active in heritage conservation both in the UK and Germany. It was held at the former City Hall premises. The IEHC was greeted by Jörg Haspel, Landesconservator, who also joined part of the visits. These included the Deutschen Technikmuseums Berlin e.V., Electrostadt, a pioneering achievement in bringing closer together industry and housing, and the early developments of Adlershof. An additional full day programme was devoted to engineering achievements ranging from waterworks to cable factories. The members were also invited to attend the conference-debate introduced by Dr. Günter Dinhl (Vienna) on "Railways and Protection – contradiction or chance?" at the Museum. At the initiative of member David Morgan, President of the European Federation of Museum and Tourist Railways-Fedecrail, IEHC members were invited to an exclusive event held in Rome in May 2011: a visit to the 1932 Vatican Railway Station, hardly ever used, and the papal train, including its meeting and sleeping facilities, all in mint condition, and a heritage tour to Orvieto (see illustration).

#### IEHC'S PRESENCE AT EN CONGRESSES AND FURTHER PERSPECTIVES.

From the EN Congress of Istanbul (2010), the IEHC has been able to organise a special tour of indus-





Haarlemmermeer pumping station: participants to the Amsterdam congress IEHC tour listening to the explanations by Ir. Hans Pluckel, Commissioner, Hoogheemraadschap Rijnland.  
© Photo: Hildebrand De Boer

trial and engineering achievements in the Congress city, open to congress participants. In Istanbul the programme included various factories transformed into museums and culminated with the visit of the former “Sentral” power plant of the city (1911). This power plant, now part of the Bilgi University grounds, has been adapted to a thriving conference and exhibition centre while preserving the entire technical equipment, which has by itself become a major attraction (see illustration). This has kept the identity and memory of the place, by contrast to London’s Tate Modern, which erased the memory of its former industrial use.

In the EN Amsterdam Congress (2011), partly held in a former Gas plant (now “Kultuurpark Westergas Fabriek”), the IEHC programme, organised by member Hildebrand De Boer (European Route of Industrial heritage and Holland Route) and open to Congress participants, included a trip by heritage tram through a landscape of backyards, ponds and canals, which was followed by a tour (in a vintage bus) of the three main pumping stations that were used for draining

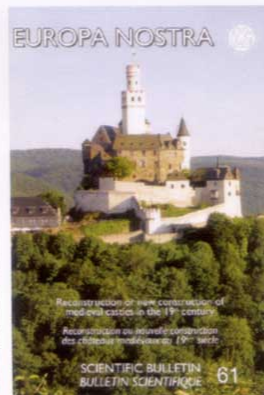
the Haarlemmermeer and building Schiphol airport, some 5 m. below sea level (see Illustration).

The IEHC is also pleased to notice the increasing number of awards for industrial and engineering achievements, for example in 2011 the Antwerp Central Station and the Aarschot water mills. Some members are involved in the evaluation process as assessors or as part of the jury.

The 2012 Congress is to be held in Lisbon, a city with a rich industrial and engineering heritage, and will again include a special tour, open to congress participants. The IEHC Secretary is already taking steps for this. Member Eusebi Casanelles i Rahola has agreed to organise it, together with the local organisers.

The IEHC is also ready to make a contribution to session programmes of future congresses, in line with the proposals made by its chairman in 2011.

May one express the hope that the increasing commitment of EN to the industrial and engineering heritage in Europe may attract more associations to join their efforts in favour of preserving the “cathedrals of the industrial age”.





## As Actividades de *Europa Nostra* a favor do Património Industrial e Engenharia

Pierre Laconte \*

### Resumo

Em 2008, a Europa Nostra (EN), a Voz do Património Cultural na Europa, em linha com a Declaração de Newcastle/Gateshead sobre "Assegurar o futuro do Património da Engenharia Europeia", decidiu constituir um grupo de trabalho (agora um Comité), para levar à prática essa Declaração. Outros Comités da Europa Nostra, incluindo um sobre Política Europeia, e o Conselho Científico, em cujos Boletins se contém as actas dos colóquios anuais sobre Arquitectura militar de fortificações históricas da Europa. Os objectivos da Europa Nostra, ao criar este novo Comité sobre o Património Industrial e a Engenharia (IEHC) foram alargar a visibilidade deste campo junto dos seus membros e para expressar as suas preocupações para a salvaguarda deste importante tipo de herança, nomeadamente tendo em conta as associações presentemente activas neste domínio. Dentre elas destaca-se o Comité Internacional para a Conservação do Património Industrial (TICCIH), pertencente ao Conselho Internacional dos Monumentos e Sítios (ICOMOS). Tal conduziu EN a incluir Eusebi Casanelles i Rahola, Presidente do TICCIH e Director do Museu de Catalonia de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia, entre os membros fundadores do novo Comité, de que foi a principal ligação com o TICCIH durante os três primeiros anos de actividade. O IEHC está particularmente feliz ao anunciar o aumento de interesse e de candidaturas para receber prémios Europa Nostra em realizações no domínio das engenharias e do património industrial, aumentando o número de prémios neste domínio, como por exemplo, em 2011, a Estação Central de Antuérpia e os Moinhos de Água de Aarschot. Deixem-me expressar o ensejo de que o crescente empenho da EN no património da indústria e das engenharias na Europa possa atrair mais associações a juntar-se no esforço conjunto de preservação das "catedrais da era industrial".

### INTRODUÇÃO E OBJETIVOS

Em 2008, a Europa Nostra (PT), a voz do património cultural na Europa, em consonância com a sua Declaração de Newcastle/Gateshead sobre "Protecção do futuro do património europeu de engenharia", decidiu criar um grupo de trabalho (agora uma comissão) para colocar esta Declaração em prática. Outras comissões da EN incluem uma sobre a Política Europeia e o Conselho Científico, cujos boletins científicos dão conta sobre os colóquios anuais sobre fortificações históricas e arquitectura militar na Europa.

Os objectivos da Europa Nostra na criação deste novo *Industrial and Engineering Heritage Committee* (CPIE – Comissão do Património Industrial e de Engenharia) são: aumentar a visibilidade desta área nos seus membros e expressar a sua preocupação relativamente à salvaguarda desta tipo de património, particularmente através de associações actualmente activas neste campo. Entre elas e com mais destaque, está o International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH), sob a alçada do International Council on Monuments and Sites (ICOMOS). Isto levou à EN a incluir Eusebi Casanelles i Rahola, Presidente da TICCIH e presidente do Museu de la Ciència i de la Tècnica i d'Arqueologia da Catalunha nos membros fundadores desta nova Comissão.

A Europa Nostra espera encorajar as associações activas nesta área a juntar-se à sua Federação Pan-Europeia e participar nas campanhas comuns de Património em Risco, bem como acções para a conservação de estruturas industrial e de engenharia em perigo, ameaçadas pela actual desindustrialização da Europa. Também pretende aumentar o conhecimento sobre este tipo de património e encorajar os seus agentes a concorrer à competição anual dos Prémios Europa Nostra/Prémio Europeu do Património Cultural. Estes prémios não cobrem apenas os esforços de conservação, restauro e adaptação do património, mas também pesquisa, educação e actividades de serviço dedicados ao património.

Os actuais membros do CPIE são: Dr Pierre Laconte (BE), *Presidente*, Drs. Rienko Wilton (NL), *Secretário*, Drs Hildebrand de Boer (NL), Ing. Eusebi Casanelles i Rahola (ES), Sr. Angus Fowler (DE), Sra. Victoria Haworth (UK), Sr. David Morgan, MBE, TD (UK), Dr Paul Smith (FR), Prof. Dr. Dietrich Soyey (DE) e Sr. Cyril Winkell, MBE, FRIBA (UK). As cooptações são para garantir uma cobertura óptima dos monumentos e dos países. Uma menção especial deve ser feita ao Secretário, que está encarregue da gestão e desenvolvimento das actividades em curso e ao seu empenho incansável à causa IEHC (incluindo a manutenção de uma rede ferroviária de pequena escala no seu jardim). O IEHC coloca uma importância especial na dimensão europeia das realizações industriais, ilustrada pelo Stumm Blast-furnace Museum, em Uckange/Uckingen na fronteira franco-alemã (relatório do membro Dieter Soyey, acessível em [www.ffue.org](http://www.ffue.org) – actividades de 2011).

### ACTIVIDADES – REUNIÕES

A IEHC almejou, desde o início, ter os standards de qualidade mais elevados para as suas actividades.

As suas reuniões são organizadas, à vez, pelos seus membros e incluem uma visita de estudo às principais realizações de cada Região onde decorre a reunião.

*A primeira reunião (3/2009) foi organizada pelo Presidente no centro de Bruxelas, no antigo mercado Saint-Géry. Este mercado com uma abóbada de ferro, após anos de negligência e de delapidação, foi recuperado por uma associação sem fins lucrativos privados e adaptado num Centro de Conferências e Exposições, com actividades culturais e um restaurante. O sucesso imediato do Centro ajudou a revitalizar o bairro todo e o lucro permitiu a reconstrução da Arte Nova fora nas bancas de ferro. As visitas – todas no centro de Bruxelas – incluem a rede de abastecimento de água convertida num restaurante, uma fábrica adaptada numa galeria de arte contemporânea, um antigo depósito de vinhos utilizada como incubadora de pequenas empresas e uma fábrica de processamento de café transformada em escritórios e apartamentos, todos especialmente reutilizados para o IEHC pelos seus proprietários.*

*A segunda reunião (9/2009) foi realizada em Freiberg, Saxony, em conjunto com o Congresso da TICCIH, presidido por Eusebi Casanelles i Rahola, com ajuda de Dieter Soyey. As visitas foram as incluídas no programa da TICCIH. Incluíram a central eléctrica Siemens, adaptada num museu industrial, e um enorme transportador de carvão, lembrando a Torre Eiffel de lado e que é hoje uma atracção turística.*

*A reunião de 3/2010 foi organizada pelo Secretário em Haia. Um jantar em sua casa permitiu uma visita à sua rede ferroviária de pequena escala. A reunião desenvolveu-se na sede da EN, em conjunto com um briefing sobre a conservação do património na Holanda. As visitas incluíram um passeio pela cidade num comboio clássico e uma recepção no antigo depósito de carros eléctricos (1908).*

*A reunião seguinte (10/2010) teve lugar em Lille/Roubaix e foi organizada pelo membro Paul Smith, especialista em património industrial do Ministério francês da Cultura, e realizada na sua mansão em Lille. As visitas incluíram os antigos banhos em Roubaix, transformados num conhecido Museu de Arte Moderna, e várias antigas fábricas e fábricas de tecidos transformadas em museus ou espaços de actividades culturais, tanto em Roubaix como em Lille.*

*A última reunião (3/2011) teve lugar em Berlim e foi organizada pelo membro Angus Fowler, activo na conservação de património no Reino Unido e na Alemanha. Foi realizada nas antigas instalações da Câmara Municipal. A IEHC foi recebida por Jörg Haspel, Landesconservator, que também frequentou algumas visitas, que incluíram o Deutschen Technikmuseums Berlin e.V., Electrostadt, um projecto pioneiro na aproximação entre o património industrial e o alojamento, e as primeiras instalações de*



Adlershof. Um dia adicional de programa foi dedicado a património de engenharia, desde infra-estruturas de água a fábrica de cablagem. Os membros foram também convidados a frequentar um debate-conferência, apresentado pelo Dr. Günter Dinobobl (Viena) sobre "Caminhos-de-ferro e Protecção – contradição ou mudança?" no Museu.

Consoante iniciativa do membro David Morgan, Presidente da Federação Europeia de Museus de Caminhos-de-ferro – Fedecrail, os membros da IEHC foram convidados a participar num evento exclusivo em Roma a Maio de 2011: uma visita à Estação de Comboio do Vaticano de 1932, quase nunca utilizada e o comboio papal, incluindo as divisões de reunião e de dormida, todos em condições impecáveis e uma visita ao património de Orvietto (ver ilustração).

### PRESEÇA DA IEHC NO CONGRESSO DA EN E PERSPECTIVAS FUTURAS

A partir do Congresso da EN em Istambul (2010), a IEHC conseguiu organizar uma visita especial às realizações industriais e de engenharia na cidade do Congresso, aberta aos participantes. Em Istambul, o programa incluiu várias fábricas transformadas em museus e culminou com a visita da antiga central energética da cidade – "Sentral" (1911). Esta central, que agora faz parte da Universidade de Bilgi, foi adaptada para um próspero Centro de Conferências e Exposições, preservando todo o equipamento técnico que tem por si é uma grande atracção (ver ilustração). Este manteve a identidade e a memória do lugar, em contraste com a Tate Modern de Londres, que apagou a memória do seu antigo uso industrial.

No Congresso da EN em Amesterdão (2011), realizado em parte numa antiga central de gás (agora "Kultuurpark Westergas Fabriek"), o programa do IEHC, organizado pelo membro Hildebrand De Boer (Rota Europeia de Património Industrial e Rota da Holanda) e aberto aos participantes do Congresso incluiu uma viagem em comboio turístico através de uma paisagem de quintais, lagos e canais, que foi seguida por uma viagem (em autocarro antigo) até às três principais estações de tratamento de água, utilizadas para drenar o Haarlemmermeer e construir o aeroporto de Schipol, aproximadamente 5 metros abaixo do nível do mar (ver ilustração).

O IEHC tem também o prazer de observar o crescente número de prémios para as realizações industriais e de engenharia, como, por exemplo, em 2011, a Estação Central de Antuérpia e os moinhos de água em Aarschot. Alguns membros estão envolvidos no processo de avaliação, como avaliadores ou como parte do júri.

O Congresso de 2012 será realizado em Lisboa, uma cidade com uma rica herança industrial e de engenharia e voltará a incluir uma visita especial, aberta aos participantes de congressos. O Secretário IEHC está já a cuidar dos passos para tal. O membro Eusebi Casanelles i Rahola concordou em organizar o congresso, juntamente com os organizadores locais.

O IEHC está também próximo de fazer uma contribuição para os programas de futuros congressos, em linha com as propostas feitas pelo seu Chairman em 2011.

Quero expressar a esperança que o crescente compromisso da EN em relação ao património industrial e de engenharia na Europa possa atrair mais associações para os seus esforços, favorecendo a conservação "das catedrais da era industrial".

#### \* PIERRE LACONTE

Membro do Conselho Europa Nostra, Presidente do seu Comité do Património Industrial e das Engenharias, especializou-se em planeamento urbano e de transportes, e suas ligações com as matérias envolvidas. Tem Doutoramentos em Leis e Economia pela Universidade de Louvain e é Dr h.c. pela Universidade de Edinburgh Napier. P. Laconte foi um dos três urbanistas do "Grupo Urbanismo Arquitectura" da Universidade de Louvain, o qual foi encarregado em 1969 da coordenação do planeamento e da arquitectura da nova Cidade Universidade de Louvain-la-Neuve, segundo o modelo da cidade histórica de Louvain – hoje em dia um grande pólo Sul de desenvolvimento de Bruxelas. Inclui uma nova estação de caminho de ferro subterrânea e numerosos dispositivos ecológicos, tais como a separação de águas de tempestades e drenagem, aquecimento por gás natural, e o seu centro é completamente pedestrianizado. É vice-presidente do European Environment Agency Scientific Committee, Secretário-geral honorário da International Association of Public Transport – UITP, ex-presidente da Foundation for the Urban Environment. Sobre as suas publicações consultar [www.flue.org](http://www.flue.org).

Europa Nostra Council member, Chair of the its Industrial and Engineering Heritage Committee, specializes in urban and transport planning, and their links with environmental issues. He has Doctorates in Laws and in Economics from the Louvain University and is Dr h.c., Edinburgh Napier University. P. Laconte was one of the three planners in charge of the Louvain University "Groupe Urbanisme Architecture". This team was entrusted in 1969 with the planning and architectural coordination of the new university town of Louvain-la-Neuve, along the model of the historic town of Louvain. It is now a major growth pole south of Brussels. It includes a new underground railway station and numerous ecologic features such as separation of storm water and sewage water and heating by natural gas, and its centre is entirely pedestrian. He is vice-chair of the European Environment Agency Scientific Committee, honorary Secretary General of the International Association of Public Transport – UITP, past-president of the International Society of City and Regional Planners (2006-2009) and president of the Foundation for the Urban Environment. About his publications see [www.flue.org](http://www.flue.org).